

CONTENTS

MYTHOLOGY AND LITERATURE

- Zhuzhgina-Allakhverdyan T.M.* The Dominant Points of Art
Language of the Romantic Mythopoeitics 3

COMPARATIVE LITERARY STUDIES

- Keba A.V.* Andrey Platonov's and Frants Kafka's Poetics of the
Strange ("Chevengur" and "The Castle") 6
- Nikiforov Yu.V.* Comparative Structural Analysis of L. Andreev's
short story "The Thief" 17

POETRY

- Vashchenko Yu.A.* The Genre Peculiarity of G. Chevallier's
novels (The Trilogy about Klochemerle as a Menippea) 26
- Menyok V.V.* About the Interrelation of the Author's Intentions
and the Text's Internationality (To the Raise of a Problem) 34
- Rykun I.P.* Subtext as a Form of "some others' words"
expression 47

VERSIFICATION

- Bunchuk B.I.* Myhajlo Starytskiy's Versification of the 90s. 53
- Sheryakova O.V.* Borys Grynchenko's Versification of the 80s.
(Stanza and Rhyme) 61

LITERATURE AND SOCIETY

- Koval' M.R.* The Peculiarities of Postmodernistic Interpretation
of History in S. Rushdi's novel "The Midnight Children" 66
- Sirochuk T.G.* Guillaume Apollinaire – "His Time's Witness" 79

SCIENCE JUBILEES

- Basnyak T.A.* To the 80th Anniversary of Dmytro
Volodymyrovych Zatonskiy 85

PUBLICATIONS

- Beletskiy Alexander.* The Recessions of Christ: Some Notes
in Connection with the Atheist Literature of the Recent Years 93

FOREIGN LITERATURE AND THEORY OF LITERATURE TOPICAL PROBLEMS (ISSUES OF CONFERENCE OF 24-25 OKTOBER 2002)

- Chervinska O.V.* Modern Interpretations' Topical Aspects of Foreign
Literature A heritage 107

Foreign Literature Topical Problems

- Varetska S.O.* Gynter Gras' "Blechtsromel" as a modern
"rogue" novel 113
- Grechukha L.O.* William Berrous' Creative Work in the Home
Literary Studies' Context 115
- Denisova Yu. I.* The Concept of Heroic in the English Literature
of the 60ies of XX century 117

<i>Ostrovska I.I.</i> Historical Realities in Washington Irving's Romantic Short Stories	119
<i>Tarasyuk Ya.P.</i> The Interpretation of Fr. Mauriac's Creative Work in the French Literary Studies	121
<i>Tkachuk T.O.</i> Stanislav Pshybyshvsky's Literary-Aesthetic Views	123
<i>Tuzkov S.A.</i> Hyperbole of the Wicked in F. Sologub's Creative Work	125
<i>Gorbachevska I.I.</i> Traditional Plot from the Author – Postmodernist's Point of View. ("The King" by D.Barthelme)	127
<i>Logvinov I.I.</i> R.Merle's novel "Behind the Glass": the Image of Youth Revolt in the Smelting Furnace of History	129
<i>Matiychak A.A.</i> Coarsness and Realism as Thematic Phenomena-Paradigms in I.Murdoch's novel "The Sea, Sea"	131
<i>Rykhlo P.V.</i> "The Heartless Reality He Supplied again with / the beautiful language of Creative Imagination: Jewish Fable-Teller Elizar Steinberg	133
<i>Semen G.Ya.</i> The Framwork in Robert Burns' Poetry	137
<i>Serdyuk L.P.</i> The Revision of Literature History: some Peculiarities of Creative Outlook and Charl Peguy's Place in the French Literature	140
<i>Telenko G.M., Telenko P.V.</i> The Function of Dialogue in M. Spark's "The Hothouse by the East River"	143
Poetry and Translations	
<i>Angelova A.O.</i> The Witchery Motif in L. Ukrainka's Neomythological Drama "The Wood Song"	149
<i>Grygorash N.D.</i> Modern Literary Studies and Problems of Ukrainian and Bulgarian Cultures' Comparative Research	154
<i>Kichenko A.S.</i> Mythopoetic Interpretation of an Art Text: Functional-Typological and Methodological Aspects	166
<i>Skobelska O.I.</i> Literary Character's Name	169
<i>Tereshchenko E.E.</i> M. Bulgakov's Early Short Stories: the Portrait's Poetry	173
<i>Tytyanyk K.A.</i> The Biblical Motif in Chekhov's Prose within the Boundaries of the Interrelation "Narrator-Character"	174
<i>Basnyak T.A.</i> The Gelderlin's Variant of Sapho's Stanza in Ivan Franko's Poetic Heritage	177
<i>Zvorych I.M.</i> Shevchenko's Myth's Structural-Semantic Basis ...	179
<i>Klymyuk Yu. I.</i> The Genre of Meditation in I. Franko's Lyrics	182
<i>Lavryonov V.A.</i> Some Problems of Translations of Ch. Botev's "In the Inn"	188
<i>Pivtorak V.V.</i> Creative Search and Epigony in the Poetic Heritage of Yu.Fedkovich of the 60s of XX century (examining the birth certificate)	191
<i>Tymoshchuk N.P.</i> Phraseological Forms as Language	

Component: Y. Rot's novel "Radetsky's March"	194
<i>Sheryakova O.V.</i> Some Peculiarities of Rhyme Building of B. Grinchenko's translations of German Poets	196
Reception Studies	
<i>Mantulo N.B.</i> The Interpretation of the Title of A. Huxley's Short Story "The Gioconda Slime" in the Light of Modern Concepts of Textuality and Intertextuality	199
<i>Polyakova L.I.</i> Author's Life as a Text	201
<i>Chycyrys N.B.</i> The Reception of E. Hemingway's Creative Work in the Context of Historical-Social Development of Ukraine of 30-90 ies	203
<i>Isayenko S.V.</i> The Peculiarity of Myth Reception in Ch. Ransmayr's novel "Die Letzte Welt"	205
<i>Korol A.V.</i> Adaptation of Fable's Genre Universum to the Author's Personal Experience	207
<i>Kukonina N.A.</i> The Solution of Translator's Problem of Time Distance (on the basis of L. Grebinka's translation of "Hamlet")	210
<i>Mikhaylenko V.V.</i> Levels of Interpretation and Formalisation of Translation	212
<i>Perminova A.V.</i> Silvia Plat's Poetry in Oksana Zabuzhko's Translation	214
<i>Rusnak N.O., Tomusyak L.M.</i> Dialect Text's Cognitive Aspects ...	215
Foreign Literature Teaching Methodics in Secondary and High School	
<i>Balabukha N.B.</i> Some Way of Activisation of Pupils' Activity during the Survey Lecture "Romanticism in Western Literature" in the 9 th Form	219
<i>Vodyana P.M.</i> The ABC of Versification	221
<i>Krasnyashchykh A.P.</i> German Great Literature or Foreign Literature of the XX century School Shedule's Structure	223
<i>Abramovych S.D.</i> Some Peculiarities of Sacral Literature in High and Secondary School Teaching	226
<i>Buzyns'ka V.O.</i> More on the problem of working with foreign text	228
<i>Buyanova M.G.</i> Pedagogical project "Golden pages of Russian classics (classical literature)"	230
<i>Rusnak D.A.</i> Didactical properties of poetic texts in consolidating grammar structures at the lessons of French	232

ЗМІСТ

МІФОЛОГІЯ І ЛІТЕРАТУРА

Жужгіна-Аллахвердян Т.М. Домінанти художньої мови романтичної міфопоетики 3

ПОРІВНЯЛЬНЕ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Кеба А.В. Поетика странного у Андрія Платонова і Франца Кафки ("Чевенгур" і "Замок") 6

Никифоров Ю.В. Сравнительный структурный анализ рассказа Л.Андреева "Вор" 17

ПОЕТИКА

Ващенко Ю.А. Жанрова специфика романов 26
Г.Шевальє (Трилогія о Клошмерле как мениппея)

Меньок В.В. Про взаємини інтенцій автора та інтенціональності тексту (до постановки проблеми) 34

Рикун І.П. Підтекст як форма вираження "чужого слова" 47

ВІРШОЗНАВСТВО

Бунчук Б.І. Віршування Михайла Старицького 90-х років 53

Шерякова О.В. Віршування Бориса Грінченка 80-х років (строфіка і римування) 61

ЛІТЕРАТУРА ТА СУСПІЛЬСТВО

Коваль М.Р. Особливості постмодерністської інтерпретації історії в романі С.Рушді "Опівнічні діти" 66

Сірочук Т.Г. Гійом Аполлінер – "свідок свого часу" 79

НАУКОВІ ЮВІЛЕЇ

Басняк Т.А. До 80-річчя Дмитра Володимировича Затонського 85

ПУБЛІКАЦІЇ

Белецкий А.И. Воскресение Христова: Некоторые замечания по поводу атеистической литературы последних лет 93

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЗАРУБІЖНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ: МАТЕРІАЛИ КОНФЕРЕНЦІЇ (24-25 ЖОВТНЯ 2002 р.)

Червінська О.В. Актуальні аспекти сучасних інтерпретацій зарубіжної літературної спадщини 107

Актуальні питання зарубіжної літератури
Варецька С.О. Роман Гунтера Грасса "Бляшаний барабан" як сучасний "крутійський" роман 113

Гречуха Л.О. Творчість Вільяма Берроуза в контексті вітчизняного літературознавства 115

Денисова Ю.І. Концепція героїчного в англійській літературі 60-х років ХХ ст. 117

Островська І.Т. Історичні реалії у романтичній новелістиці Вашингтона Ірвінга 119

<i>Тарасюк Я.П.</i> Інтерпретація творчості Ф.Моріака у французькому літературознавстві	121
<i>Ткачук Т.О.</i> Літературно-естетичні погляди Станіслава Пшибишевського	123
<i>Тузов С.А.</i> Гіпербола зла в творчестві Ф.Сологуба	125
<i>Горбачевська І.І.</i> Традиційний сюжет очима письменника-постмодерніста (Д.Бартельм "Король")	127
<i>Логвінов І.І.</i> Роман Р.Мерля "За склом": образ молодіжного бунту в горнілі реальної історії	129
<i>Матійчак А.А.</i> Брутальність та реалізм як тематичні феномени-парадигми роману А.Мердок "Море, море"	131
<i>Рихло П.В.</i> "Бездрушній дійсності він знову дав / прекрасну мову творчої уяви": Єврейський байкар Елієзер Штейнбарг	133
<i>Семен Г.Я.</i> Обрамлення у поезії Роберта Бьорнса	137
<i>Сердюк Л.П.</i> Ревізія літературної історії: Про особливості творчого світогляду та місце Шарля Пегю французької літератури	140
<i>Теленько Г.М., Теленько П.В.</i> Функція діалогу в романі М.Спарк "Теплиця на Іст-Рівер"	143
Поетика і переклад	
<i>Ангелова А.О.</i> Мотив відьомства в неоміфологічній драмі-феєрії "Лісова пісня" Лесі Українки	149
<i>Григораш Н.Д.</i> Сучасне літературознавство і проблеми порівняльного дослідження української та болгарської культури	154
<i>Киченко А.С.</i> Мифопоэтическая интерпретация художественного текста: функционально-типологический и методологический аспект	166
<i>Скобельская О.И.</i> Імя літературного героя	169
<i>Терещенко Е.Е.</i> Ранніе рассказы М.Булгакова: поэтика портрета	173
<i>Титянин К.А.</i> Библиейский мотив в прозе Чехова в границах отношений "повествователь-персонаж"	174
<i>Басняк Т.А.</i> Гельдерлінівський варіант сапфічної строфи в поетичній спадщині Івана Франка	177
<i>Зварич І.М.</i> Структурно-семантична основа Шевченкового міфу	179
<i>Клим'юк Ю.І.</i> Жанр медитації в ліриці І.Франка	182
<i>Лавренов В.А.</i> Деякі питання перекладу Хр.Ботєва „У корчмі“	188
<i>Півторак В.В.</i> Творчий пошук та епігонство у поетичній спадщині Ю.Федьковича 60-х рр XIX ст. (при розгляді метрики)	191
<i>Тимошук Н.П.</i> Фразеологічні форми як мовний компонент поезики Роман Й Рота "Марш Радецького"	194

<i>Шерякова О.В.</i> Особливості віршової будови перекладів Б.Грінченка з німецьких поетів	196
Рецептивні студії	
<i>Мантуло Н.Б.</i> Інтерпретація заголовку новели О.Хакслі "The Giosonda Slime" в світлі сучасних концепцій текстуальності та інтертекстуальності	199
<i>Полякова Л.І.</i> Жизнь писателя как текст	201
<i>Чикирис Н.В.</i> Рецепт творчості Е.Хемінгуея в контексті історично-суспільного розвитку України 30-90-х років	203
<i>Ісаєнко С.В.</i> Своєрідність рецепції міфу в романі К.Рансмайра "Останній світ"	205
<i>Король А.В.</i> Адаптація жанрового універсуму притчі до персонального письменницького досвіду	207
<i>Куконіна Н.А.</i> Розв'язання перекладацької проблеми дистанції часу (на матеріалі перекладу "Гамлета" Л.Гребінкою)	210
<i>Михайленко В.В.</i> Рівні інтерпретації та формалізації перекладу	212
<i>Пермінова А.В.</i> Поезія Сільвії Плат у перекладах Оксани Забужко	214
<i>Руснак Н.О., Томусяк Л.М.</i> Когнітивний аспект діалектного тексту.	
Методика викладання зарубіжної літератури в середній та вищій школі	
<i>Балабуха Н.В.</i> Прийоми активізації діяльності учнів під час оглядової лекції "Романтизм у західній літературі" в 9 класі	219
<i>Водяна П.М.</i> Азбука віршування	221
<i>Краснящих А.П.</i> Великая немецкая литература, или структура школьной программы по зарубежной литературе XX века	223
<i>Абрамович С.Д.</i> Специфіка сакральної літератури у вузівському та шкільному вивченні	226
<i>Бузинська В.О.</i> До проблеми методики роботи з іншомовним текстом	228
<i>Буянова М.Г.</i> Педагогічний проект "Золоті сторінки російської класики"	230
<i>Руснак Д.А.</i> Дидактичні властивості поетичних текстів при засвоєнні граматичних структур на заняттях з французької мови	232